

# THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

**“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”**

**School** \_\_\_\_\_

**Address** \_\_\_\_\_

**Philadelphia, PA** \_\_\_\_\_

**Telephone** \_\_\_\_\_

**Student** \_\_\_\_\_ **I.D.** \_\_\_\_\_

**Parent** \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the \_\_\_\_\_ **Marking Period** for the \_\_\_\_\_ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

**Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.**

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

\_\_\_\_\_  
Principal

# DISTRITO ESCOLAR DE FILADELFIA

Escuela/School \_\_\_\_\_

Dirección/Address \_\_\_\_\_

Philadelphia, PA \_\_\_\_\_

Teléfono/Telephone \_\_\_\_\_

Estudiante/Student \_\_\_\_\_ ID \_\_\_\_\_

Padre/Parent \_\_\_\_\_

Fecha/Date \_\_\_\_\_

Estimados padres y/o encargados:

Adjunto, sírvase encontrar libreta de notas de su hijo para el **período de calificaciones/Marking Period** \_\_\_\_\_ del **año académico/Academic Year** \_\_\_\_\_. Le pedimos que revise la libreta de notas con mucho cuidado.

Los maestros de los estudiantes que están "en peligro de fracasar" se pondrán en contacto con los padres dentro de los próximos días para programar ya sea una conferencia telefónica o en persona, cuando sea conveniente para los padres y maestros.

Se anima a todos los padres a ponerse en contacto con el maestro de su hijo para discutir el progreso de su hijo hasta la fecha.

Gracias por ser un socio en la educación de su hijo.

Atentamente,

\_\_\_\_\_  
Director/Principal

**Comentarios sobre las libretas de los grados 4° al 8°  
Grades 4-8 Report Card Comments**

(Padres: Las líneas marcadas con un (✓) describen a su hijo)  
Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

Escuela /School \_\_\_\_\_

Maestro/Teacher \_\_\_\_\_

Padre/Parent \_\_\_\_\_

Estudiante/Student \_\_\_\_\_ I.D#. \_\_\_\_\_

<b>Comments</b>		<b>Comentarios</b>	
<b><i>Character Building and Behavior Pattern (positive)</i></b>		<b>Formación del carácter y comportamiento (positivo)</b>	
<i>Is conscientious and works hard</i>		Es aplicado/a y se esfuerza	
<i>Follows directions</i>		Sigue instrucciones	
<i>Works cooperatively with others</i>		Trabaja en cooperación con los demás	
<i>Uses time appropriately and is organized</i>		Usa el tiempo apropiadamente y es organizado/a	
<i>Demonstrates consistent effort</i>		Demuestra esfuerzo constante	
<i>Follows school and classroom rules</i>		Sigue las reglas de la escuela y el salón de clases	
<i>Accepts responsibility</i>		Acepta responsabilidad	
<i>Respects the rights and feelings of others</i>		Respeto los derechos y sentimientos de los demás	
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>		Es un ejemplo positivo para el resto de la clase	
<i>Is polite and courteous</i>		Es educado y cortés	
<i>Manages own behavior</i>		Maneja su propia conducta	
<i>Works well with partner and/or learning group</i>		Trabaja bien con su compañero y/o grupo de aprendizaje	
<i>Handles conflict appropriately</i>		Maneja los conflictos apropiadamente	
<i>Demonstrates leadership skills</i>		Demuestra destrezas de líder	
<i>Helpful in resolving conflict</i>		Ayuda a resolver conflictos	
<i>Honors diversity of fellow students</i>		Honra la diversidad de los demás estudiantes	
<i>Helpful to classmates and others</i>		Ayuda a sus compañeros de clase y a otras personas	
<i>Makes friends readily</i>		Hace amigos fácilmente	
<b><i>Character Building and behavior pattern (Negative)</i></b>		<b>Formación del carácter y comportamiento (negativo)</b>	
<i>Does not get along with peers</i>		No se lleva bien con sus compañeros	
<i>Disrespectful of others</i>		Es irrespetuoso con los demás	

<i>Needs improvement in attitude</i>		Necesita mejorar su actitud
<i>Does not wear school uniform</i>		No usa el uniforme escolar
<i>Handles conflict inappropriately</i>		Maneja los conflictos de manera inapropiada
<i>Must learn to control his/her behavior</i>		Tiene que aprender a controlar su conducta
<i>Excessive lateness</i>		Tardanzas excesivas
<i>Excessive absences</i>		Ausencias excesivas
<i>Inattentive-89</i>		No presta atención
<i>Does not work well in cooperative groups</i>		No trabaja bien en grupos de cooperación
<i>Wastes time, not on task</i>		Malgasta el tiempo, no se dedica a su trabajo
<i>Disrupts instruction</i>		Interrumpe la clase
<b>Academic Performance (Positive)</b>		<b>Desempeño académico (positivo)</b>
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		Esfuerzo, atención y preparación excelentes
<i>Produces quality work</i>		Produce trabajo de calidad
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>		Piensa las cosas bien y ofrece razones sobre lo que opine
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		Es imaginativo/a, tiene muchas ideas, piensa en formas de resolver problemas
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>		Se esmera al participar en discusiones
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>		Practica el aprendizaje de manera consciente y está abierto a ideas nuevas
<b>Academic Performance(Negative)</b>		<b>Desempeño académico (negativo)</b>
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>		Ocasionalmente su trabajo asignado está incompleto
<i>Low test grades</i>		Ha sacado puntuaciones deficientes en exámenes
<i>Difficulty following written directions</i>		Tiene dificultad con instrucciones escritas
<i>Difficulty following oral directions</i>		Tiene dificultad para seguir instrucciones verbales
<i>Failure to make up work</i>		No se ha puesto al día en su trabajo
<i>Assignments missing</i>		No ha completado trabajo asignado
<i>Homework missing</i>		Faltan tareas
<i>Has trouble with reading comprehension</i>		Tiene problemas para entender lo que lee
<i>Fails to bring supplies to school</i>		No trae los materiales que le piden
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>		Tiene problemas para leer palabras nuevas
<i>Needs improvement in math skills</i>		Necesita mejorar las destrezas en matemáticas
<i>Lacks basic skills</i>		Le faltan destrezas básicas
<i>Assignments are incomplete or missing</i>		El trabajo asignado está incompleto o no ha sido entregado
<b>Progress</b>		<b>Progreso</b>
<i>Commendable progress</i>		Progreso ejemplar
<i>Shows improvement in work</i>		Demuestra mejora en el trabajo

<b>ESOL or Special Education related issues</b>		<b>Cuestiones relacionadas con ESOL o Educación Especial</b>	
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		Nota en base a adaptaciones/acomodos de acuerdo con el IEP	
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		Instrucción/apoyo complementario del maestro del Salón de Recursos	
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		La nota se basa en el nivel instructivo apropiado	
<i>No grade due to late admission</i>		No hay nota porque fue admitido tarde	
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		No hay nota debido al estatus de principiante ESOL	
<i>No grade due to medical reasons</i>		No hay nota debido a razones médicas	
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		La materia se enseñó en ambos idiomas del programa bilingüe	
<b>Intervention</b>		<b>Intervención</b>	
<i>Parent conference requested</i>		Se solicita una conferencia con los padres	
Notas adicionales/ <b>Additional Note</b>			

- ¿No sabe si las escuelas estarán cerradas cuando existen pronósticos de mal tiempo?
- ¿Está buscando clases de inglés para adultos cerca de su casa?
- ¿Necesita a alguien que entienda su idioma para ayudarlo con la educación de su hijo?

Por favor, visite: [www.philasd.org/language/spanish](http://www.philasd.org/language/spanish), donde **¡Su necesidad es nuestra prioridad!**



## GUÍA DEL APOYO EN EL HOGAR (KINDERGARTEN)

### PREPARACIÓN PARA LA LECTURA

- Lea a su hijo/a todos los días.
- Háglele preguntas sobre los cuentos: "¿Qué pasó al principio, en el medio, y al final del cuento?"
- Recuerde a su hijo/a a hablar en frases completas.
- Use letreros del vecindario para indicar letras y palabras.
- Deje que su hijo/a lo/la vea leyendo por placer y buscando información (periódico, libro de cocina).
- Anime a su hijo/a a jugar con letras.
- Juegue juegos con letras y palabras con su hijo/a.
- Juegue con su hijo/a y pídale que adivine lo que ve la otra persona, con pistas como la letra con la cual empieza la palabra, con letras y palabras del periódico.

### ESCRITURA

#### Etapas 1 y 2

- Obtenga una variedad de materiales de escritura (papel, marcadores, lápices de colores) y permita que su hijo practique a dibujar y a escribir.
- Dibuje y escriba con su hijo/a.

#### Etapas 3

- Trabaje con su hijo y haga etiquetas con dibujos y nombres de los objetos en casa.
- Trabaje con su hijo y practique a escribir nombres de los miembros de su familia.
- Use plastilina para formar palabras reconocibles a simple vista (y, el/la, era).

#### Etapas 4

- Escriba cartas a su hijo y aliéntelo a que le conteste. Acepte y elogie todos sus intentos.

#### Etapas 5 y 6

- Tenga a mano un diario para que su hijo escriba en casa todos los días.

### MATEMÁTICAS

- Practique leer y escribir los números hasta el 50.
- Juegue juegos con monedas (monedas de \$.01, \$.05, \$.10 y \$.25).
- Compare los tamaños de objetos en la casa (más pequeño, más grande, igual).
- Tome medidas con clips sujetapapeles, reglas y otros objetos.

## GUÍA DE APOYO EN EL HOGAR DE GRADOS 1-3

### LECTURA

- Lea a su hijo/a todos los días.
- Haga que su hijo/a le lea y luego conversen de lo que leyó.

- Háglele preguntas: "¿Qué pasó al principio, en el medio y al final?"

- Recuerde a su hijo/a a hablar y escribir en frases completas.
- Trate que su hijo/a lo/la vea leyendo por placer y buscando información (periódico, poesía).
- Anime a su hijo/a a completar proyectos e informes de investigación.
- Juegue Scrabble u otros juegos de palabras con su hijo/a.
- Discuta con su hijo/a los anuncios que ven por televisión y en su vecindario.

## NIVELES DE LA LECTURA EDUCATIVA

- **Nivel A** - Identifica el dibujo que corresponde a la palabra. Ponga etiquetas a objetos en el hogar.
- **Nivel B** - Patrón sencillo repetitivo (Éste es un niño, ésta es una niña.) Recuerde a su hijo/a a poner el dedo debajo de cada palabra mientras lee.
- **Nivel C** - Cuentos sencillos con más palabras en una frase. Use tarjetas (de ayuda pedagógica) para practicar las palabras comunes que hay que memorizar. Recuerde a su hijo/a a vocalizar los sonidos de las palabras que no conoce.
- **Nivel D** - Lectura con significado con frases más largas. Escuche a su hijo/a leer y hablar de los cuentos. Discuta detalles del cuento (personaje, acontecimientos del cuento).
- **Nivel E** - Lee textos con ideas fáciles de entender con el apoyo de pistas gráficas.
- **Nivel F** - Lee textos con entornos familiares como el hogar o la escuela.
- **Nivel G** - Lee textos con personajes divertidos o interesantes.
- **Nivel H** - Lee textos con entornos menos familiares como el bosque tropical.
- **Nivel I** - Lee muchas clases de textos silenciosamente y sin apuntar.
- **Nivel J** - Lee textos con capítulos múltiples que toman lugar a través de distintos períodos de tiempo.
- **Nivel K** - Lee en forma independiente silenciosamente y su lectura oral tiene fluidez.
- **Nivel L** - Lee textos más largos con temas universales como la amistad.
- **Nivel M** - Lee textos con temas complejos y entiende ideas con menos ilustraciones.
- **Nivel N** - Lee textos que pueden incluir problemas y cuestiones sociales.
- **Nivel O** - Lee textos con significados más profundos y temas retadores.
- **Nivel P** - Lee textos con ideas nuevas y temas que pueden incluir diversidad cultural.

#### Niveles Q - T (LECTORES CON FLUIDEZ)

Los lectores con fluidez ya han logrado aprender a leer. Su meta ahora es leer para entender con la intención de ver el significado de lo que están leyendo. Leen con expresión y siguen la puntuación para leer en forma pareja y clara. Aumentando lo que leen por su cuenta mejorará sus destrezas de comprensión para que puedan leer materiales más complejos.

### MATEMÁTICAS

- Anime a su hijo/a(a) a compartir lo que aprendió en matemáticas cada día.
- Juegue juegos de matemáticas en casa para fortalecer las destrezas y conceptos aprendidos en la escuela.
- Comparta situaciones de matemáticas en la vida real, tales como, cuando se dobla la ropa, pregunte a su hijo/a: ¿cuántos calcetines hay en 12 pares? O cuando va de compras, practique cómo estimar y calcular el cambio (vuelto).
- Mientras su hijo/a completa su tarea de matemáticas, pregúntele: ¿qué te está pidiendo el problema que hagas o soluciones?
- Describa una idea que tiene para encontrar la respuesta.
- ¿Puedes dibujar una imagen del problema?
- ¿Puedes usar objetos (monedas, habichuelas, etc.) para demostrar el problema?

## GUÍA DE APOYO EN EL HOGAR DE GRADOS 4-8

### LECTURA

- Organice una biblioteca en su hogar que incluya una variedad de materiales para leer.
- Haga preguntas sobre los cuentos: "¿Qué pasó al principio, en el medio y al final del cuento?"
- Seleccione libros, revistas, y artículos del Internet para leer.
- Lea un periódico y discuta los eventos actuales. Deje que su niño lo/la vea leyendo por placer y para buscar información (periódico, poesía).
- Conviértase en un visitante frecuente de la biblioteca pública.
- Discuta y analice los anuncios comerciales en la televisión y en las vallas publicitarias (billboards) en su vecindario. (¿Qué anunciar?)

## NIVELES DE LA LECTURA EDUCATIVA 4-8

El nivel de la lectura educativa indica a qué nivel de grado su hijo/a está leyendo. Un nivel de lectura de 4.5 significaría que su hijo/a está leyendo al nivel de 4to grado, a mitad de año. Un nivel de lectura de 8.0 significaría que su hijo/a está leyendo al nivel de 8vo grado, principios de año.

<b>1.0 - 1.5</b>	Los lectores dependen de la ayuda del maestro para entender las ideas básicas de los libros y la letra impresa. Pueden leer las palabras que se usan con mucha frecuencia tales como the, a, at. Los alumnos dependen de los dibujos para ayudarlos a entender el significado del texto. Necesitan la letra grande con poco texto en la página para la comprensión.
<b>2.0 - 2.5</b>	Los lectores empiezan a aprender cómo atacar las palabras y pueden entender mejor el texto. Los alumnos todavía dependen de la ayuda del maestro para entender el texto. Entienden que la lectura sirve para muchos propósitos, tales como entretener, informar o persuadir. El alumno puede distinguir entre la ficción y la no ficción y depende menos de los dibujos y puede leer más líneas de letras impresas por página.
<b>3.0 - 3.5</b>	Los lectores ya no tienen que depender tanto en las destrezas de atacar la palabra [p. ej., pronunciar los sonidos de cada letra para decir la palabra desconocida]. Empiezan a entender el texto por sí mismos. También son más capaces de reconocer géneros diferentes de texto y pueden leer texto con frases más largas, más texto por página, y un vocabulario más rico.
<b>La expectativa es que los alumnos lean a nivel de grado o mejor.</b>	
<b>4.0 - 4.5</b>	Los lectores entienden una variedad de textos. La mayor parte de la lectura es silenciosa; entienden diferentes puntos de vista y usan las destrezas de analizar palabras para entender palabras y frases complejas.
<b>5.0 - 5.5</b>	Los lectores entienden una variedad de textos; los textos son más largos y requieren pensar para formar una opinión de selecciones de ficción y no ficción.
<b>6.0 - 6.5</b>	Los lectores entienden la gama completa de textos. Textos más largos incluyen frases complejas, párrafos, y palabras de muchas sílabas (p.ej., bankruptcy, uplifting, etc.) que se espera que el lector entienda y a las cuales se espera que responda.
<b>7.0 - 7.5</b>	Los lectores entienden la gama completa de textos que presentan temas maduros como el abuso, la pobreza, y la guerra. Los textos son más largos e incluyen frases complejas y párrafos que varían para que el lector las entienda y reaccione.
<b>8.0 - 8.5</b>	Los lectores entienden una gama amplia de textos. La mayor parte de la lectura es silenciosa. Ya leen sin cometer errores. Los cuentos y los personajes tienen cualidades diferentes y se entienden en varios niveles.
<b>9.0 - 10.0 (LECTORES CON FLUIDEZ)</b>	Los lectores con fluidez ya han logrado aprender a leer. Su meta ahora es leer para entender con el intento de ver el significado de lo que están leyendo. Leen con expresión y siguen la puntuación para leer en forma pareja y clara. Aumentar lo que leen por su cuenta mejorará sus destrezas de comprensión para que puedan leer materiales más complejos.

### MATEMÁTICAS

- Busque actividades de la vida real que requieren que su niño use destrezas matemáticas como, por ejemplo, medir los ingredientes para recetas.
- Planifique viajes en los subterráneos, los trenes y los autobuses de SEPTA, utilizando los horarios.
- Anime a su niño a usar la matemática mental cuando va de compras.
- Use información deportiva para determinar datos estadísticos como encontrar los promedios de bateo de los jugadores de béisbol.
- Haga que su niño trace rutas en el mapa y provea direcciones a sus destinos, como norte, sur, este, oeste, o la escala de la medida.
- Identifique y clasifique formas geométricas dentro de su casa y vecindario.
- Invítele a su niño a participar en las reparaciones y mejoras caseras (por ejemplo, medir un cuarto para poner la alfombra). Haga que también calcule el costo.

### EN PELIGRO DE SALIR REPROBADOS

Los estudiantes que estén en peligro de salir reprobados, serán identificados en las libretas de notas durante el segundo y tercer período de notas. La libreta de notas final indicará si un estudiante ha sido aprobado.

#### GRADO 1

Los estudiantes que reciben D o F en Matemáticas o Lectura están en peligro de ser reprobados.

#### GRADOS 2 - 7

Los estudiantes que reciben D o F en Matemáticas, Lectura o Ciencias están en peligro de ser reprobados.

#### GRADO 8

Los estudiantes que reciben D o F en cualquiera de las cuatro materias principales (Matemáticas, Lectura, Ciencias o Estudios Sociales), están en peligro de ser reprobados.

